

DOI: 10.24411/2308-8079-2016-00004

УДК 811.111

**ОБ ОПТИМАЛЬНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ГЛАГОЛОВ
В АКАДЕМИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Храброва В.Е.

В данной статье глаголы действия рассматриваются как ключевые элементы академического письма на английском языке, так как в силу своих когнитивных и семантических характеристик эта часть речи в предикативной функции позволяет передавать смысл письменного сообщения более точно и лаконично, чем прилагательные и отглагольные суффиксальные существительные. Приводятся классификации, которые направлены на систематизацию знаний о глаголах и формирование навыков осознанного подхода к их выбору на письме. Синтаксическая трансформация, ограничение форм пассивного залога, замена глаголов-связок, существительных и прилагательных глаголами действия содействует совершенствованию письменных навыков.

Ключевые слова: академическое письмо на английском языке, глаголы действия, глаголы-связки, таксономия, высокочастотные глаголы.

**ON USING VERBS APPROPRIATELY
IN ACADEMIC ENGLISH WRITING**

Khrabrova V.E.

The article is concerned with English action verbs as key elements of academic English writing. Due to cognitive and semantic characteristics, verbs in the predicate function, by contrast with deverbative suffixal nouns and adjectives as parts of nominal predicates, convey the meaning of written message more concisely. The article is provided with verb classifications aimed at systematizing the information about verbs and developing a conscious approach to choosing verbs in the writing process. Syntactic transformation, limitation of passive voice forms, substitution of

action verbs for stative verbs, adjectives and nouns entail perfecting the second language student writing skills.

Keywords: academic English writing, action verbs, stative verbs, taxonomy, high-frequency verbs.

Академическое письмо на английском языке входит в программу обучения ряда вузов и включает разные виды текстов: реферат, доклад, эссе, курсовая работа, заявка на грант, исследовательский проект, отчет по проекту [6, с. 17]. Этот вид учебной деятельности направлен на формирование у студентов целого комплекса навыков работы с научным текстом и предусматривает достижение следующих целей: использование набора средств для организации текста и выражения собственных идей; разделение текста на правильно оформленные абзацы; ясное изложение мыслей; правильная структура и связность предложений между собой; формулировка гипотез и построение доказательств; использование критериев оценки академического письма; подбор релевантных лексико-грамматических, синтаксических и стилистических средств [3, с. 4].

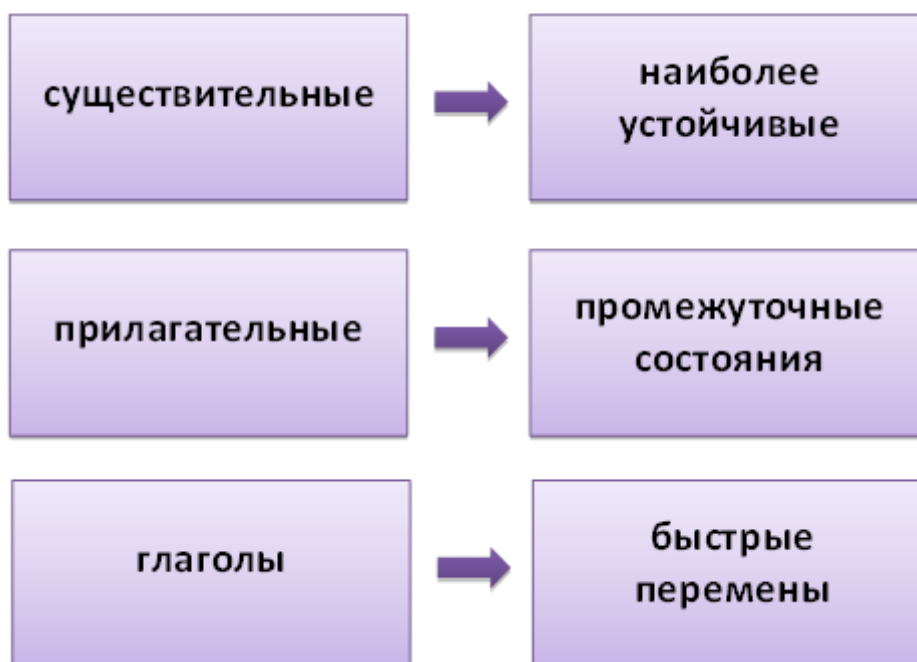
Одной из важных задач в процессе формирования навыков академического письма на английском языке является релевантный подбор частей речи. Знание английского глагола в большинстве случаев ассоциируется с умением морфологически и синтаксически грамотно использовать эту часть речи, в частности: систему времен, вопросительные и отрицательные глагольные формы, изъявительное, повелительное и сослагательное наклонение, модальные глаголы, неличные глагольные формы, в то время как типологии и корректному подбору этой части речи не уделяется достаточного внимания в процессе обучения английскому языку как иностранному [10, р. 21].

В данной статье английские глаголы действия (акциональные) [5, с. 68] рассматриваются как ключевые элементы академической письменной речи. Целью статьи является выявление проблемных аспектов семантико-стилистического характера при использовании глаголов действия и

определение оптимальных путей их решения в процессе формирования навыков письменной речи у студентов вузов.

Ученые, занимающиеся исследованиями в области когнитивной лингвистики, пришли к выводу, что с позиции выбора той или иной языковой формы следующие факторы следует отнести к первостепенным: «тип дискурса; социальная активность человека; определенное психическое состояние самого человека и тип его языковой личности; знания, которыми человек обладает; ресурсы, реально представленные в родном языке отдельной личности, так как они ведут к обязательности передачи определенных грамматических категорий, принятых в системе его родного языка; способы существующих в родном языке приемов моделирования» [4, с. 7-8].

Е.С. Кубрякова, исследуя части речи, использует шкалу устойчивости во времени и, опираясь на теорию Гивона о «континууме во времени», наделяет существительные, прилагательные и глаголы характеристиками, которые мы обозначили в виде схемы:



Принимая во внимание когнитивную точку зрения о «признаках устойчивости частей речи во времени» [4, с. 145], мы можем предположить, что именно глаголам свойственно передавать точное значение действия, так как они «прикреплены ко времени и локализованы, приурочены к определенному

отрезку времени» [4, с. 146]. Это является важным обстоятельством для академического письма, где точность передачи информации играет основополагающую роль. Поэтому выбор конкретного глагола должен быть обусловлен конкретной ситуацией, а передаваемое глаголом действие не должно быть «размытым». Точка зрения Гивона рассматривается Е.С. Кубряковой как противоречивая, но она соотносится с мнением Слагле о глаголах, которые «могут рассматриваться как единицы, вводящие в фокус внимания изменения положения дел в пространстве или в качестве вещей» [4, с. 207], как например: fly – летать, surge – взлетать (о ценах).

В языке глагол играет первостепенную роль по нескольким причинам. Во-первых, «в большинстве европейских языков он является (глагольным) узлом в предложении», который разыгрывает «маленькую драму, ибо в нем обязательно имеется действие, а чаще всего действующие лица и обстоятельства» [4, с. 266]. Во-вторых, «глаголом интерпретируется особое восприятие времени и пространства в едином хронотопе; в его концептуальной структуре <...> как бы сведены воедино некие представления о взаимодействии объектов и их причинно-следственных связях». В-третьих, категория глагола базируется не на одном концепте, а «совмещающей самые сложные для человеческой мысли концепты времени и пространства с их достаточно условным, но антропоцентрически ориентированным членением» [4, с. 267].

Е.С. Кубряковой вводится такое понятие как «сверхплотность» английского глагола, подразумевающее «совмещение характеристик прилагательного, существительного и класса слов темпоральной семантики, что позволяет противопоставить эту часть речи прилагательным, обозначающим простые признаки, или качества».

Согласно руководству по стилю Американской Психологической Ассоциации (АПА), глагол является прямым источником информации, коммуникатором [16, р. 77], поэтому ему отводится особая роль с позиции точной передачи авторской интенции. Кроме того, эта часть речи рассматривается как важнейшее слово, потому что читатель осмысливает

предложение как результат трактовки того или иного действия, выраженного глаголом в определенном контексте. Правильно выбранные временные формы и залог, отсутствие элементов антроморфизма и избытка атрибутивности являются существенными признаками лаконичной и ясной манеры письменного изложения идей [16, p. 69]. М. Харви высказывает твердое убеждение о необходимости приоритета активных форм глаголов действия над номинализацией и пассивизацией [2, с. 220, 256], которые рассматриваются им как элементы нарушения научного стиля. В левой колонке таблицы 1 [13, p. 13] в качестве примера приведены высокочастотные отглагольные существительные с суффиксами, которые в академическом письме рекомендуется заменить на глаголы, данные в правой колонке.

Таблица 1.

Замена существительных на глаголы

существительное→	глагол	существительное→	глагол
action	act	examination	examine
analysis	analyze	explanation	explain
argument	argue	failure	fail
behavior	behave	investigation	investigate
description	describe	nominalization	nominalize
dismissal	dismiss	performance	perform
distortion	distort	revelation	reveal

Методика Ричарда Ланхема [14, p. 82], которую называют «парамедицинским методом» борьбы с многословием, позволяет сократить большое количество существительных в письменной речи посредством алгоритма трансформации предложения. Продемонстрируем механизм его действия на приведенном ниже примере, где в качестве объекта трансформации использовано следующее предложение:

What I want to demonstrate here is that Moscow State University is a good representation of a place with many backgrounds and interests of the students.

Шаг 1 – исключить присутствие излишних слов, выделив главную мысль:

~~What I wish to demonstrate here is that~~ Moscow State University is a good representation of a place with many backgrounds and interests of the students.

Шаг 2 – выделить фразы с предлогами и произвести замену слов:

Moscow State University is a good representation of a place with many backgrounds and interests of the students. ↓

Moscow State University is a good representation of a place with diversity.

Шаг 3 – найти «скрытое действие»:

Moscow State University is a good representation of a diverse place.

Шаг 4 – заменить существительное на глагол:

Moscow State University represents a place with diversity.

Шаг 5 – переписать отредактированный вариант, внося дополнительные коррективы:

Moscow State University represents a diverse institution of higher education.

Кратко рассмотрим пассивизацию как один из элементов нарушения академического письменного стиля. Согласно требованиям к публикациям статей на английском языке [16, p. 77], авторам рекомендуется по возможности заменять страдательный залог на активный, а некоторые медицинские журналы принципиально не принимают статьи, где использованы пассивные конструкции [15, p. 11]. Следующие предложения наглядно демонстрируют, насколько лаконично и убедительно активные глагольные формы передают смысл авторского сообщения в отличие от пассивных форм, которые традиционно используются в подобных предложениях:

The mice each received / ingested 20 mg daily.

The reason for X remains unclear.

Results indicate that our hypothesis is correct.

The evidence suggests an alternative cause [15, p. 12].

Вместе с тем, следующие примеры доказывают, что в некоторых случаях употребление страдательного залога в академическом письме уместно для выражения:

– сострадания, например:

~~we will greatly miss Professor Aho.~~ → professor Aho will be missed;

– вежливого тона, например:

your candidacy / position is revoked /eliminated;

– анонимности сообщения, например:

the suggestion was made today that nurses should go on strike;

– шутивого тона, например:

when my great-grandmother's status is achieved, greater respect will be required [15, p. 12].

К важнейшим компонентам письменного стиля следует отнести глаголы действия, не глаголы состояния, хотя в описании и в процессе раскрытия понятий (дефинициях) глаголы-связки незаменимы, однако в остальных функциях Харви причисляет их к пафосным стилистическим элементам и в качестве доказательства сравнивает два предложения, в первом из которых присутствует глагол-связка *be*, а во втором предложении он заменен на глагол *evoke*, как показано ниже:

A mood of ambivalence is the main effect of the poem's language and imagery.

→ The poem's language and imagery evoke a mood of ambivalence [13, p. 15].

В силу актуальности проблема чрезмерного использования глаголов-связок в академической письменной речи вызывает резкую критику со стороны лингвистов-носителей английского языка, которые выступают за активное применение глаголов действия и называют их «мускулами» предложения [17, p. 5]. Такое сравнение находит отражение в классификации глаголов, где они разделены на две группы: «сильные»: *scrutinize* (тщательно изучать), *dissect* (анализировать), *recount* (подробно излагать), *capture* (увлечь); «слабые» (общеизвестные): *have*, *do*, *show*, *be* – с высокой степенью частотности использования как носителями, так и неносителями английского языка.

Лингвостилистический анализ ниже приведенного фрагмента из эссе студента-носителя английского языка выявил следующие недостатки письменного стиля: глагол *be* и его дериваты составляют примерно 10% от общего количества использованных в предложениях слов; причастные формы глаголов *describe*, *happen* и общеизвестные высокочастотные глаголы *see*, *give*, *use*, а также глагол *enhance* ослабляют убедительность аргументов:

“American Beauty is one of the best films I have ever seen. The Academy gave the movie a ‘Picture of the Year’ award, among other honors. There are many good uses of cinematography throughout the film. I will be describing how cinematography is used to enhance what is happening in that particular scene” [17, p. 7].

Практический опыт убеждает нас в том, что эффективным способом решения проблемы многословия следует считать критическое чтение написанного текста с подчеркиванием в нем глаголов-связок и последующей их заменой на релевантные глаголы-заменители. Например: abide, act, arise, compare, conjure, connote, continue, disclose, divulge, emulate, endure, exhibit, exist, follow, imply, inhabit, live, mark, mirror, occur, persist, propose, reflect, remain, represent, survive, symbolize [7].

Любопытно отметить, что упомянутое выше сравнение глаголов с мускульной силой также присутствует в одной из научных работ профессора Хельсинкского университета К. Норрис, которая, характеризуя глагол как двигатель идей автора на письме, употребляет слово muscular (мышечный, мускулистый, сильный) [1, с. 488]. В схеме, предложенной Норрис, высокочастотные глаголы распределены на 6 семантических групп [15, p. 43]: look at, find out, balance, show, compare, test, contrast from inside, contrast from outside, подлежащих замене на другие глагольные лексические единицы. Согласно этой схеме, к группе balance, например, относятся глаголы acknowledge, advocate, concede, conclude, defend, evaluate, speculate, применение которых вместо высокочастотных глаголов улучшает качество письма.

К другой серьезной проблеме формирования письменных академических навыков относится чрезмерное использование прилагательных в составе именных сказуемых и широкозначных глаголов вместо глаголов с уточняющей семантикой [11], способных передавать различные коннотации [2, с. 162], например:

– бесчестные, неблагородные поступки, например: *squander* (растратить), *obstruct* (препятствовать), *plunder* (грабить), *poach* (заниматься браконьерством);

– оттенки определенного действия: *nibble* (*eat*) – клевать, есть маленькими кусочками, *devour* (*eat*) – жадно есть, глотать; *slouch* (*sit*) – сидеть вразвалочку, *spread out* – сидеть с вытянутыми ногами, *recline* – полулежать;

– оттенки звуков: *cry* (кричать) → *shriek* (свист) – орать, визжать, *gurgle* – гукать.

Тесное взаимодействие семантической характеристики и процесса синтаксического функционирования глаголов в предложении позволили исследователям подробно классифицировать эту часть речи [9, р. 143]. В целях систематизации теоретического знания о глаголах лингвистами создано большое количество типологий, опирающихся на таксономию Блума [10, р. 23]. В своем труде «Таксономия образовательных целей: Сфера Познания» [8, р. 115] Блум классифицировал цели трех образовательных сфер: когнитивной, аффективной, психомоторной для повышения мотивации в ходе учебного процесса. Исследователем была создана пирамида, в основе которой лежат когнитивные процессы: знание, понимание, применение, анализ, оценка, созидание. Несмотря на критические высказывания, которые касаются предложенных в таксономии элементов, преподаватели активно используют ее как базовый инструмент для создания эффективных педагогических методов. В качестве примера мы приводим одну из классификаций глаголов умственной деятельности [12, р. 32], первоосновой которой также являются идеи Блума. Хотя классификация нацелена, прежде всего, на составление тестов по оцениванию навыков мышления высшего порядка, она может использоваться и для совершенствования письменной речи.

В таблице 2 глаголы разделены на 4 группы в соответствии со следующими когнитивными навыками: пониманием, решением проблем, творчеством, критическим мышлением, доминирующая роль которого очевидна [12, р. 32].

Классификация глаголов умственной деятельности

понимание	решение проблем	критическое мышление	творчество
define	answer	anticipate	build
demonstrate	compute	appraise	construct
describe	conclude	attack	create
find	determine	analyse	design
exemplify	find	classify	invent
illustrate	figure out	compare	make
list	locate	contrast	perform
listen	solve	critique	plan
provide		defend	redesign
show		distinguish	write
tell		expect	
		evaluate	
		hypothesize	
		infer	
		judge	
		predict	
		relate	
		value	

Самой удобной классификацией глаголов, которой могут руководствоваться преподаватели английского языка, является деление глаголов на две группы в зависимости от вида письменной речи: официальный стиль – для письменной деловой и академической речи, неофициальный стиль – для разговорно-обиходной письменной речи [18]. В соответствии с этой классификацией, в академической письменной речи следует избегать употребления неофициальных глаголов, например: be, do, get, give, go, happen, have, make, mean, put. Альтернативной заменой этому является использование официальных глаголов, многие из которых имеют латинское происхождение. В качестве примеров мы выбрали высокочастотные глаголы put и make, которые в академической письменной речи рекомендуется заменить на следующие глаголы (в зависимости от контекста сообщения):

put → place, attach, insert, apply, connect, join, link, unite; adhere, anchor, secure, implant, imbed;

make → produce, generate, create, assemble, build, construct, erect, fabricate, fashion, forge, form, frame, manufacture, mold.

Последним важным моментом, на котором мы хотим остановиться в рамках обсуждаемой темы, является обучение студентов методике отказа от использования фразовых глаголов в письменной академической речи, например исходное предложение “The aim of this study is ~~to look at~~ the growth dynamics and ~~to find out~~ significant shifts the aim” содержит высокочастотные разговорные фразовые глаголы to look at, to find out (мы их зачеркнули), вместо которых, согласно правилам академического стиля, необходимо применять официальные глаголы латинского происхождения to examine, to determine: “The aim of this study is to examine the growth dynamics and to determine significant shifts” [18]. В левой колонке таблицы 3 приведены высокочастотные фразовые глаголы, которые студенты нецелесообразно используют в письменной речи, а в правой колонке указаны соответствующие академические глаголы-заменители.

Таблица 3.

Замена фразовых глаголов на академические

фразовые глаголы	академические глаголы
bring up	raise; present
build up	accumulate
come up with	devise, invent, develop; produce, supply
do away with	eliminate, obviate
find out	determine, develop; detect, observe
get rid of	eliminate
go down/up	decrease, decline, diminish / increase, rise, augment
take care of	manage, operate

Опираясь на вышеизложенные рассуждения, сделаем краткие выводы. Семантика и синтаксическое функционирование глагола не являются дихотомией, а представляют собой двуединое целое, которое наряду с когнитивными процессами: знанием, пониманием, применением, анализом, оценкой, созиданием лежит в основе большинства созданных глагольных классификаций. Руководство определенной классификацией, подобранной преподавателями для студентов с учетом их уровня владения иностранным

языком, должно быть нацелено на отказ от практики хаотичного, неосмысленного подбора глаголов в письменной речи. Присутствие большого количества глаголов-связок, в особенности глагола *be*, является характерной чертой письменного стиля носителей и неносителей английского языка и объясняется ошибочной стратегией широкого использования страдательного залога, а также прилагательных и отглагольных суффиксальных существительных в предикативной функции. Обучение с применением методики по замене глагола *be* и неофициальных глаголов на официальные глаголы действия способствует прогрессу в развитии письменных навыков студентов и дальнейшему формированию их лингвистической компетенции.

Список литературы:

1. Апресян Ю.Д, Медникова Э.М., Петрова А.В. Новый Большой Англо-Русский Словарь. М.: Русский язык, 2001. 626 с.
2. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. 486 с.
3. Короткина И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика. Учебное пособие для вузов. М.: Юрайт, 2015. 295с.
4. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / РАН. Институт языкознания. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
5. Ривлина, А.А. Теоретическая грамматика английского языка: учебно-методическое пособие / А.А. Ривлина. Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2009. 118 с.
6. Ярская-Смирнова Е.Р. Создание академического текста: учебное пособие для студентов и преподавателей вузов. М.: ООО «Вариант»: ЦСПГИ, 2013. 156 с.
7. Alternatives for Five Overused [Электронный ресурс] // Verbs Speak and Write [сайт]. 2016. URL: <https://goo.gl/6bksJG> (дата обращения: 10.06.2016).
8. Bloom B.S. Taxonomy of education objectives: The classification of education goals: Handbook I, cognitive domain. N.Y.: Longman, 1956. 207 p.

9. Fisher C., Gertner Y., Scott R.M. Yuan S. Syntactic Bootstrapping // WIREs Cognitive Science. 2010 Vol. 1. Issue 2. P. 143-149.
10. Frels R., Onwuegbuzie A.J., Slate J.R. 2010. Editorial: A Typology of Verbs for Scholarly Writing // Research in the Schools. Vol. 17. Issue 1. P. 20-31.
11. Grey-Grant D. How Adjectives Can Kill Your Conversion Rate [Электронный ресурс] // The Conversion Chronicles [сайт]. 2016. URL: <https://goo.gl/LXnrOP> (дата обращения: 23.08.2016).
12. Haladyna T.M. Writing test items to evaluate higher order thinking. Boston: Allyn and Bacon. 1997. 264 p.
13. Harvey M. The Nuts & Bolts of College Writing Nuts. Indianapolis: Hackett Publishing Company. 2003. 103 p.
14. Lanham R. Revising Prose. 4th ed. New York: Longman Publishing Group. 1999. 176 p.
15. Norris C.B. Academic Writing in English Language [Электронный ресурс] // University of Helsinki [сайт]. 2016. URL: <https://goo.gl/0W7XLz> (дата обращения: 18.11.2016).
16. Publication Manual of the American Psychological Association. 6th ed. Washington: American Psychological Association, 2013. 272 p.
17. Sword H. The Writer's Diet. Auckland: Pearson Education New Zealand. 2007. 98 p.
18. Vocabulary choice: Verbs [Электронный ресурс] // Finnish Virtual University [сайт]. 2005. URL: <https://goo.gl/jqHaoP> (дата обращения: 10.11.2016).

Сведения об авторе:

Храброва Валентина Евгеньевна – старший преподаватель Департамента иностранных языков Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (Санкт-Петербург, Россия).

Data about the author:

Khrabrova Valentina Evgenievna – Senior Lecturer of the Foreign Languages Department, National Research University Higher School of Economics (Saint

Petersburg, Russia).

E-mail: stefankhrabrova@mail.ru.